#3 Trigger
Sousuke...
Where are you?

Kusanyagi's Translation Corner Donor Project:
[Gatou Shouji] [Nagai Tomohiro] Full Metal Panic! Surplus
Translated by: Kusanyagi (http://kusanyagi.blogspot.com)
Contributors: ©Minae

#3 Trigger

What's it like to be only moments away from dying, Sagara!?
Do you feel like crying?

Instead of wasting your breath, you should concentrate on running...
Otherwise...
That bastard, Keith is really trying to kill us here!
Crap! This is only happening, because you stick your nose where you shouldn't!
Uah!

Run! Run!
Come on, run!
And when your heart is about to burst...
I am going to come and kill you!
This information supports the opinion that recent series of incidents in the Taiwan Strait is a conspiracy on the part of United States...
You see, it can improve the motor skills of an AS quite drastically...
Because it's a really a ground-breaking operation system!!
Our government has requested our allies in the USSR to provide us with Arm Slaves as well give the technology to manufacture them...
And in order to deal with the anxiety stemming from it...
Uahh!

Come on, drink another one!
You know, I really like smart guys!
Sure!

But still...

Oh, so you are a system engineer!
Part of the elite, huh?

Oh, my...

Well, it would actually be simply amazing for us!
Because where there's war, people need Arm Slaves.

Is there really going to be a war?
I'M so scared!

Well then, you must be acquainted with somebody all the way up...
Wow, I think I'm starting to like you even more!

Oh, no! Not at all!
This is very interesting for me!

Shit... And we are the ones who actually made that OS.
No... Not at all!
My boss is making all the decisions.

Let's change the subject now!
But I bet this is all boring you, huh?

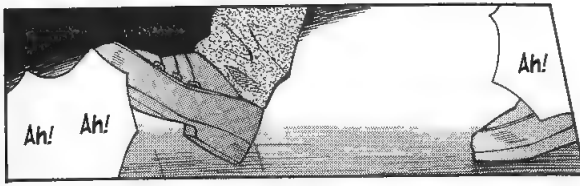
And now, I'm completely under his thumb and can't do anything on my own.
I know I only did it to make some money, but I still think I shouldn't have joined forces with that man!

After all, he wouldn't want me to expose this disturbing information to the public, right?
So, I found out that Lon Wan was the one who made that OS and decided to go from there.
Eh? Yeah, I'm sure that information is correct!
I know that the police couldn't crack him before! So what?
My interrogation skills are nothing like those of some police punks!
We will soon join you, so just wait there!
I think you shouldn't move around alone anymore...
?...
Please tell me more...
About yourself, Lon Wan!
Where's Keith?
I cannot confirm his position.
What's happening over there? What's that weird noise? Where are you?
Sorry, we're a bit busy right now, so I'll have to call you back!

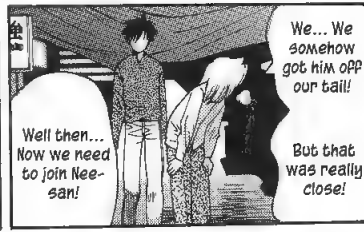
What the hell is that...
That Arm Slave... "Savage" is an old model from the previous generation!
It shouldn't be able to move with such ease...
But this means...

Uh
Crap! What a piece of junk!
!?
Let's go, Sousuke!

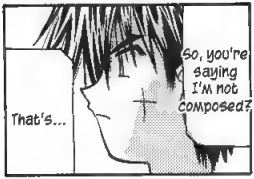
Wait!
Sagara!
You should die here!
I'm going to kill you!
I'll kill you!
I'll kill you!
I'll kill you!
I'll kill you!
I'll kill you!


Ah!
Ah!
Ah!

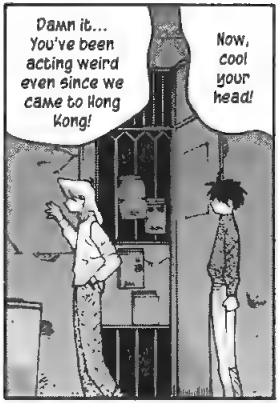
Yeah, she told me!
Do you know where Mao is?


Well then... Now we need to join Nee-san!
We... We somehow got him off our tail!
But that was really close!

What do you mean?
I just don't want to work with somebody who can't keep his head cool!
I mean exactly what I said.


That's...
So, you're saying I'm not composed?

Don't follow me!
Nevertheless, I'm going there alone!


Damn it... You've been acting weird even since we came to Hong Kong!
Now, cool your head!

Is it all because of Keith Fang?

Kurz...
Huh?

We almost died here because of your poor judgment!
You still don't get it?
You can go ahead and die if you want to, but don't take me with you!

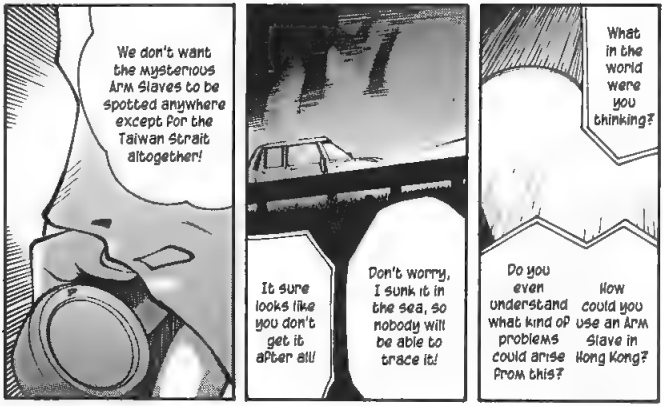
You asshole

I am completely composed.
And that man has nothing to do with any of this!!

If you keep this up, you're definitely going to end up dead next time you see Keith!
People who are composed don't hit other people out of the blue!
Listen to me, I'm just trying to warn you!!
You dumbass!!
Otherwise...

Ugh...
Agh!
Eagh!
Ugh!

Oh, do whatever you want!


What in the world were you thinking?
How could you use an Arm Slave in Hong Kong?
Do you even understand what kind of problems could arise from this?
Don't worry, I sunk it in the sea, so nobody will be able to trace it!
It sure looks like you don't get it after all!
We don't want the mysterious Arm Slaves to be spotted anywhere except for the Taiwan Strait altogether!

Try to remember that!
After all, you are the one behind all that commotion in the Taiwan Strait, aren't you?
I haven't forgotten that!
And we're doing this to make everyone else think that America is sending their Arm Slaves to Taiwan, right?
We're doing all of this in order to improve your business, you know!

Because I'm taking this job...
Now, I have found a prey that's even better than money!

Hey, you there!
Wait up, brat!
Uah!
I'm always composed!
I just don't want to work with somebody who can't keep his head cool!
If you keep this up, you're definitely going to end up dead!
That's not true, I'm...
I am not composed?
You kicked my merchandise here and you won't even apologize...

Ouch, it hurts...
Stop... Stop it...
Eeh!
Stop it!
Please stop it!
Help...
Don't kill me!
Hey, this guy has a gun!
Police! Call the police!
What... What am I doing!?
Crap!

You bastard, what are you doing to my pal?
Don't you dare underestimate us, brat!
You've been acting weird even since we came to Hong Kong!
Is it all because of Keith Fang?
Cool your head!
And don't think you're getting away with this!

Two years ago...
Keith Fang...
Oh, there you are!
How are you feeling?
We're going to work together from now on!
So, I'm counting on you...
Sagara!

Let's be friends!
Hey, you there!
Roger that.
Huh? What's that? You sure are one socially awkward fellow, aren't you?
Sure, sure! We're on it, Sergeant!
Hey... Why do you always have to make fun of people?
Stop playing and start packing!!
If you're going to keep slacking off like this, you won't last in that "workplace" you're going to now!
And I was the one who scouted you, so if you put me to shame, you're not getting away with it!

I heard all about it, Sagara!
So you found a new job, huh?
That's so nice!
Who's that?
I think his name was Keith...
He's an extremely skilled AS pilot.
He even turned the instructor's machine into a pile of garbage.
But still, I just can't believe you wouldn't say goodbye to me!
And I don't know why, but he always teases Sagara like that...
Although, Sagara seems to hate him just as well.
That's very cold of you, don't you think?

I do not have to report to you!

So, how about one final fight?

I think we're both going to regret it, if we don't finish it, right?
We still have brought that sham AS battle to an end, huh?

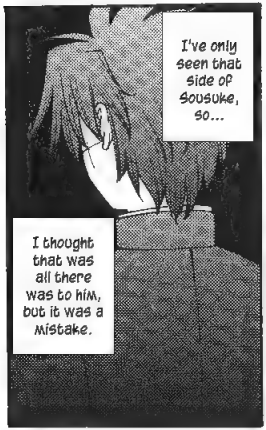
Heh, I see...
By the way...

Let's settle this once and for all!

涙が
I feel like...
出そうになる
I'm about to cry!
This is so irritating.
I just can't lie still.
But at the same time, I feel so weak.
I'm so worried...
I'm so worried and I just can't do anything about it.
And I can't do anything about it...
What happened?
And - why...

What is wrong?
Sousuke...
Ah! Come on...
What is wrong with me?
It's actually quite a shock for me...
To realize this...
So late...

I know that he completely lacks in common sense...
And always acts like an idiot...
And when you scold him, he acts like a puppy that's showing regret.



I don't know anything about Sousuke...

Let me at least...
Hear you voice!
*Ring-ring!
*Ring-ring!
*Ring-ring!
Yes...
Hello...

An abandoned navy school, huh?
I thought about it... Or actually, that's what I want to say...
But isn't it a bit too big for a bunch of computer nerds?

I guess this means you are doing other things, besides writing operation systems here too!
Nevertheless, this is still...

What is that
I have never seen an AS like that before!
What is it doing here?
Nice isn't it?
It was made on a special order!

What in the world...
Is this!?
Keith...
What are you... Doing here?
8
7
6
Hello...
It's you, Sousuke, isn't it?
.....
Affirmative.

I...
Chidori...
I...
Sou...
Chidori!
And as for that movie we were supposed to watch, I've changed the plans and we're going to watch it next weekend! So, you better remember that!
Also, we have a test on classical literature tomorrow, so hurry up and get back here!
Do you understand me!?
You scores are bad enough already!
You're not some soaking wet abandoned puppy!
What are you trying to say? I can't hear you!
Huh!?
So, put some strength in that voice of yours!!
Uh! Uhm... Roger that.
What's your reply?
Well then, just one more thing...

Don't do anything crazy, alright?
I don't want you to get hurt...
This is so odd...
I felt so helpless and now that feeling is gone as if it never existed!

Well then... I'll be waiting for you, Sousuke!
No problem.
I will accomplish my mission promptly...
And...

And...
Return at once!!